

Perche sun svanits ils draguns de las Alps? : L'illuminissem examinà da nouv

Autor(en): **Mathieu, Jon**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **133 (2020)**

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-880582>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

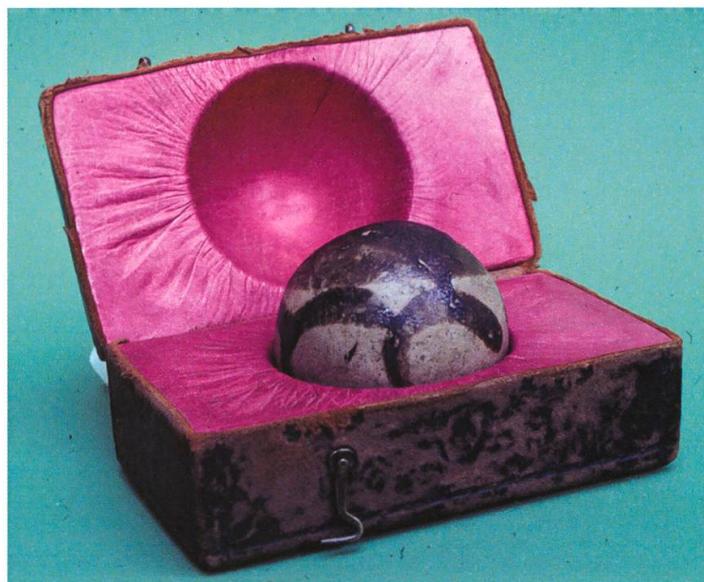
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Perche sun svanits ils draguns da las Alps?

L'illuminissem examinà da nouv

Jon Mathieu¹

Schi, Els han let inandret – i's tratta quia in tuotta seriusità da la du monda, perche cha'ls draguns sun svanits dal spazi alpin. Quants exemplars da quista spezcha da bes-chas chi daiva plü bod i'l Grischun rumantsch ed ingio chi s'han retrats dürant l'illuminissem o scleramaint, nu pudaraja displaschaivelmaing dir. Ma il Grischun vain a pled ampla maing in quist stüdi. Ed implü Lucerna cul Pilatus, ün veritabel gnieu da draguns svizzer. Cumanzar lessan nus güsta cun ün'icana locala, il famus crap da dragun da Lucerna (*Draconita Lucernensis*), conservà hoz i'l Museum da la natüra da quella cità (cf. Illustr. 1).



Illustr 1: Il crap da dragun al Museum da la natüra a Lucerna

Il crap da dragun es circa uschè grond sco ün mail. El ha üna culuraziun caratteristica e vain conservà in üna troclina da lain cun floudra cotschna. El deriva sco chi para da la prüma mità dal 15. tschientiner, e quai dad ün dragun da fö in svoul vers il Pilatus chi til ha dschendrà aint il ajer e laschà crodar. Il crap da dragun s'ha demuossà sco mez miraculus cunter diversas malatias, impustüt cunter la pesta. L'on 1523 s'ha il possessur da quella jada, il chirurg Martin Schriber, fat attestar quista forza curativa dal magistrat lucernais in ün documaint. Quist documaint manuscrit es gnü eir stampà fingià dürant il 17. tschientiner e plü tard reproduit plüs-

¹ L'artichel as basa sün ün referat in lingua tudais-cha ch'eu n'ha tegnü als 19-9-2019 a Langwies; il ductus oral es gnü mantgnü per part. Per la traducziun ed alchünas informaziuns supplementaras ingrazcha a Dumenic Andry e Manfred Veraguth.

sas jadas, eir in lingua latina.² Il crap ha dimena üna genealogia bain documentada. Hozindi tocca el pro'ls objects da prüm rang dal Museum da la natüra. L'ultim temp es el gnü imprastà per exposiziuns a Turich ed a Paris. Üna fin duos jadas l'on vain ün team da film a Lucerna per til metter illa güsta glüm per nossa società televisiva.³

Cur cha'l chirurg Schriber ha surgni dal magistrat pel crap da dragun l'admissiun sco masdina cunter la pesta, d'eira la gronda part da l'idea cha draguns fetschan part dal muond animal, uschè sco lur paraintas, las serps. I's tillas vezzaiva be d'inrar in nos pajais, ün pa sco'ls elefants chi d'eiran eir els visitadurs rars. Amenduos as pudaiva inscuntrar plü suvent in India, per exaimpel. Ma quai nu laiva dir cha elefants nun existissan. Plü tard sun las duos spezchas animalas idas vias separadas. Uossa as supponiva chi nu dess ingüns draguns. Cha quels sajan stats be invenziuns dad ün'epoca superstiziosa. Chi's sapcha finalmaing disfrenzchar i'ls temps nouvs <sclerits> ed <illuminats> tanter poesia e vardà. Be cha ningün nu vaiva dat ün tschüt ed examinà in tuot ils cuvels solitaris illas muntognas, ingio cha draguns abitaivan il plü gugent, schi nu dess listess amo qualche exemplar. In maniera empirica esa plü facil da cumprovar l'esistenza co la na-existenza dad üna spezcha da bes-chas.⁴

Scha'l <illuminissem> ha propcha scurrantà ils draguns our dal spazi alpin, schi ans stuvaina dumandar, cun che metoda. Vaiva magari eir ella ün crap misterius sco Martin Schriber, cul qual ella pudaiva localisar la fauna alpina sco cun ün GPS, o rimplazzaiva ella be üna superstizion cun ün'atra? La dumonda para da tunar curius. In vardà es ella però fich relevanta. Scha'l <illuminissem> po servir per obtgnair cugnusenschentschas precisas davart il muond animal, schi po viceversa il trattamaint dal muond animal dir alch davart l'<illuminissem>. E quista designaziun d'epoca europeica es güst'hozindi amo actuala. El exista in bleras linguas: Aufklärung (tudais-ch), enlightenment (inglais), les lumières (frances), illuminismo (talian), illustracion (spagnöl).⁵ La scienza da l'istorgia es d'accord chi's tratta impustüt dal 18. tschientiner. Il term vain però dovrà suvent per interpretar nos preschaint, suvent eir i'l sen d'üna marca da superiurità per tuot l'Europa. Illuminissem es in quist

² Cysat 1661, 177–181; Scheuchzer 1723, 370–373; Sulzer 1746, part 1, 424–430.

³ Comunicaziun personala da Benedikt Hotz, 28-11-2018.

⁴ Quai es l'avantag cha l'uschenomnada criptozoologia sfrutta hozindi; ella as dedicha al stüdi da spezchas animalas, per l'esistenza da las qualas i dà be attestaziuns dubiusas, sco per exaimpel legendas o passivas; ella nu vala sco scienza seriusa. Illa glista da bes-chas fictivas da wikipedia figüreschan ils draguns actualmaing a la posiziun traïs (12-11-2019).

⁵ Da la vasta littratura: IM HOF, ULRICH (1993): *Das Europa der Aufklärung*, München: Beck; OUTRAM, DORINDA (2013): *The Enlightenment*, Cambridge: Cambridge University Press.

cas sinonim cun liberal, tolerant, individualistic, umanitari, e dafatta cristian. Cha tuot quistas valurs europeicas nu possa per exaimpel <l'islam> pretender per sai, ch'el bsögna perquai urgaintamaing <ün sclerimaint> e stopcha recuperar <il retard>. Tuot las differenzas a l'intern dal muond arab ed islamic sparischan in quista vista pauschala, uschè sco cha'l <illuminissem> dvainta qua pro nus üna sort *passe-partout*.⁶

Sco istoricists eschan nus intgnüts da verer plü precis. Quai dess dvantart qua in plüs pass. Il prüm daina ün sguard ad üna scienza dals draguns erudita barocca dal 1723 e guardain co ch'ella es naschüda. Lura ans dumandaina che chi'd es capità avant e laschain passar revista il temp a partir dal renaschimaint. In seguit vain l'illuminissem. Nöglia nu para da s'incleger plü da sail! Nus lain incleger quai in sen dubel, nempe cha eir l'illuminissem nu s'inclegia uschè da sai sco chi para da las jadas hozindi. Per finir sieuan ün pêr remarcas davart l'istorgia ulteriura a la questiun dals draguns fin al di d'hoz.

1. Scienza dals draguns elavurada i'l 18. tschientiner tampriv: Scheuchzer

Üna chasa editura renomnada a Leiden in Ollanda vaiva publichà dal 1723 ün'ouvra cul titel *Ouresiphooites Helveticus, sive Itinera per Helvetiae alpinas regiones*, in tudais-ch: *Helvetischer Bergwanderer oder Reisen durch die Alpenregionen der Schweiz*. L'ouvra deriva da Johann Jakob Scheuchzer, meidi e perscrutader da la natüra da Turich, autur da numerusas publicaziuns e commember da plüssas academias europeicas. In quista gronda ediziun ha el preschantà la materia multifara da nouv viadis illas Alps ch'el vaiava absolt adüna dûrant ün pêr eivnas d'instà i'l 18. tschientiner tampriv. El vaiva dedichà il cudesch a la *Royal Society for the Improvement of Natural Knowledge*, üna da las plü prestigiusas societats da perscrutaders da la natüra a Londra, e's vaiva drizzà in quella als erudits ed a persunas cun cuaida d'imprender da tuot l'Europa, ingio chi's dovrava il latin per tals intents.⁷

Il *Helvetische Bergwanderer* cumpigliaiva passa 700 paginas e d'eira muni cun numerusas illustraziuns e cartas, sco eir d'ün register exaustiv. Sulla gravüra dal fruntaspiz posescha l'autur in habit baroc cun perücka e chappa sventulanta. Davovart as stendan paraids da muntognas stipüras, cun üna cascada chi's bütta suringiò. Quistas <muntognas miraculusas> sun las insainas extraordinarias da la creaziun divina. In man tegna Scheuch-

6 HAFNER, URS (9-3-2018): *Alle berufen sich auf die Aufklärung, aber nötig haben sie vor allem die <Anderen>*, en: Neue Zürcher Zeitung.

7 Scheuchzer 1723; üna versiun tudais-cha spordscha Sulzer 1746, part 2; eu adüj in seguit tuottas duos versiuns; il citats verbals surpiglia da Sulzer.

zer seis ogets scientifics predilects: il chardun blau alpin (*eryngium alpinum*, Alpen-Mannstreu), suotwart coquiglias e fossils, dimena ils relicts empiricamaing percepibels dal diluvi biblic.⁸

Chi d'eira quist hom? Johann Jakob Scheuchzer, nat dal 1672, d'eira gnü scolarisà fingià cun traïs ons e vaiva passantà na main da deschset ons d'infanzia e giuentüm i'ls instituts da scolaziun zürigais. In confrunt cun quai as demuossa seis temp universitari in Germania ed Ollanda i'ls ons 1692–1694 sco cuort. El s'ha concentrà illa medicina ed ha promovü in quist rom, s'interessaiva però per blers oters chomps. Uschè vast sco seis interess, uschè voluminusa vaiva da gnir si'ouvrä: i'ls quatter decennis da sia vita d'erudit ha el publichà var 150 scrits.⁹

Scheuchzer nu d'eira però be ün illatrà da maisa, ma daspö sia giuentüm in gir i'ls contuorns plü strusch o plü dalöntsch da Turich, sco fingià seis bap e seis bazegner. Davo seis stüdi a l'ester esa i inavant:

«Kaum zuhause angelangt ergriff mich die Begierde, eine Reise durch die Gebirge und Städte der Schweiz zu unternehmen, hauptsächlich in der Absicht, die selteneren Pflanzen unserer Berge aufzusuchen und heimzubringen. Mit Gottes Hilfe gelang das Unternehmen nach Wunsch.»¹⁰

Uschè ha il giuven doctur formulà in seis curriculum. Da seis viadis tam-privs illas Alps nu sun pervgnüts ingüns scrits, davo il 1700 sun talas descripziuns però dvantadas la nouda da chasa da Scheuchzer. Tanter il 1702 e 1711 ha el intraprais cun üna excepziun minch'on ün viadi da var traïs eivnas illas Alps.¹¹

Davent dal punct da partenza da Turich manaivan las vias pel solit illa Svizra Centrala o in Grischun, duos jadas i'l Vallais e plüssas jadas illa Svizra Bassa. Dal 1703 es el rivà la prüma jada cun seis stüdents i'l stadi da las Trais Lias. Trais ons plü tard ha el visità Lucerna. El es parti extraordinariamaing bod, nempe fingià als 16 gün ed ha ragiunt la cità

8 Scheuchzer 1723: fruntaspiz; la medema gravüra as rechatta aint il rapport davart ils traïs prüms viadis illas Alps cha Scheuchzer 1708 vaiva pudü publichar a Londra.

9 KEMPE, MICHAEL (2003): *Wissenschaft, Theologie, Aufklärung. Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733) und die Sintfluttheorie*, Epfendorf, Biblioteca academica; BOSCANI-LEONI, SIMONA, ed. (2010.): *Wissenschaft – Berge – Ideologien. Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733) und die frühneuzeitliche Naturforschung*, Basel, Schwabe; LEU, URS B., ed. (2012.): *Natura Sacra. Der Frühauflklärer Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733)*, Zug, Achius Verlag; BULINSKY, DUNJA (2020): *Nahbeziehungen eines europäischen Gelehrten. Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733) und sein soziales Umfeld*, Zürich, Chronos.

10 STEIGER, RUDOLF (1927): *Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733). 1. Werdezeit (bis 1699)*, Zürich, Leemann, 79.

11 Üna charta approximativa da las rutas da viadi, in: DÜRST, ARTHUR (1978): *Johann Jakob Scheuchzer und die Natur-Historie des Schweizerlands, Begleittext zur Faksimileausgabe in drei Bänden*, Zürich, De Clivo Press, 13; per ils viadis in Grischun: Boscani-Leoni 2019, 29.



Illustr. 2: Dragun lucernais, vis dal 1649 (Scheuchzer 1723, Fig. IV, davo p. 384)

via Zug e Küsnaht al Rigi, e da là davent culla barcha sur il Lai da las Quatter Forestas. A Lucerna laiva el verer «verschiedenes, das die Natur-Historie angeht», sco ch'el ha scrit in seis rapport da viadi. Tanter oter ils relicts dad ün gigant chi gnivan conservats illa chasa municipala, ma impustüt però il crap da dragun, quella jada in possess da la famiglia Closi. Quai til ha eir sport l'occasiun dad inserir i'l rapport üna survista sur dals draguns in Svizra.

«Hier habe ich bequemen Anlass eine gantze Historie von den Helvetischen Drachen zu geben. Neben der Seltenheit dieser Materie, gibt mir auch diss dazu einen Grund, weil sich die meiste in dem Canton Lucern aufhielten.»¹²

I's sainta propcha, co cha Scheuchzer s'allegra dad avair alch chi tira l'attenziun, per derasar seis rich savair davart draguns. Co proceda nos perscrutader da la natüra zürigais in sia scienza dals draguns da var 30 paginas? Sco princip da uorden sieua el la successiun ufficiala dals stadis confederats. El cumainza dimena cun istorgias da Turich, lura vain Berna, da là vaja a Lucerna. Lura vegnan landervia Suotsilvania, Glaruna, Appenzell. A quels sieuan ils chantuns alliats ed ils signuradis cumüns: Grischun, Sargans e Gaster. Descrittas vegnan adüna l'apparentscha dals draguns vis, las circunstanzas da l'inscunter respectiv sco eir las personalias e la credibiltà da las perdüttas, tuot tenor accumpagnadas da garanzias d'üna

¹² Sulzer 1746, part 2, 219; Original: Scheuchzer 1723, 366–367.

persuna d'autorità. Il tractat nomna eir las funtanas da las infuormaziuns e surpiglia landroura citats e's demuossa dimena sco ün'ouvra docta.¹³

Istorgias da draguns specialmaing prominentas o üschigliö interes-santas ha Scheuchzer laschà illustrar cun gravüras. Tuot in tuot sun quai ündesch illustraziuns. Eu less preschantar qua traís da quellas.

Illustraziun 2: Quai es ün dragun lucernais, fich grond, cun cua lunga e culöz lung; il cheu va a finir in ün «zakichten Schlund», sco cha Scheuchzer sa da dir. I'l svoul bütta il dragun, «Funken von sich, wie das glüende Eisen, wenn es geschmiedet wird». Vis l'on 1649 üna not, vi dal Pilatus, e quai dad ün «Landvogt» cun nom Christoph Schorer. Scheuchzer piglia quai our d'ün'ouvra dal grond erudit gesuit Athanasius Kircher, e til cor-regia in quist'occasiun: cha Schorer nu saja stat prefect a Solothurn, ma apunta i'l Lucernais.¹⁴

Illustraziun 3: Pro quist dragun appenzellais vain tutta in mira l'inter-acziun tanter bes-cha ed uman. I's tratta d'ün raquint our da l'istorgia natürala da Johann Jakob Wagner, antecessur da Scheuchzer a Turich, cumparüda dal 1680. Il cas d'eira capità 22 ons avant, dimena dal 1658. Cha Hans Egerter, ün hom onest da 70 ons derivant dal cumün da Lienz, haja inscunträ sün ün'alp ün «erschrecklichen Drachen»: «Er hatte einen ungeheuren Kopf, eine in zwey getheilte Zunge, welche er weit vor dem Mund heraus streckte, er war schwarz mit gelben Strichen» eui. La descripziun es detagliada. Cha la bes-cha boffaiva incunter ad Egerter ün flà da tössi, e cha quai til haja bod fat ir in svanimaint. Per furtüna s'ha el güst amo pudü far davent e's salvar.¹⁵

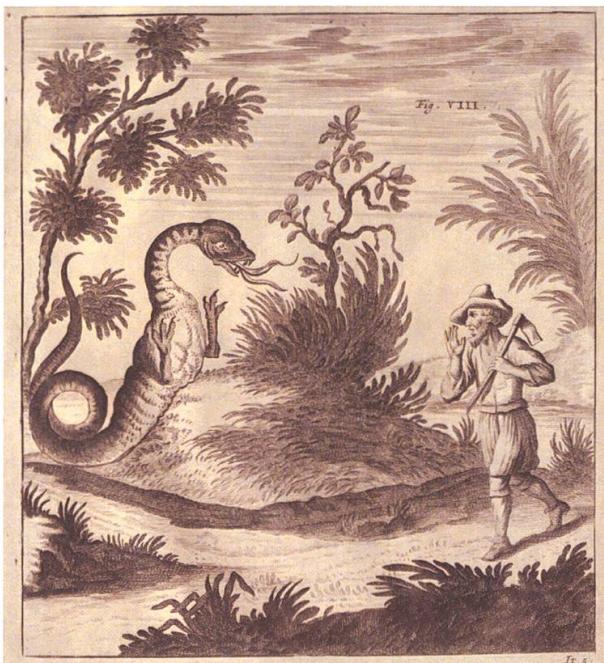
Illustraziun 4: Ün dragun dal Grischun. «Dieses ist ein so bergichtes und mit Hölen angefülltes Land, dass es wol seltsam wäre, keine Drachen da zu haben», sa da dir Scheuchzer. Ed in fat vaina qua davant ögls ün exemplar special da l'alp da Stugl sper Bravuogn. Seguond il text:

«mit einem etwas zusammen gedrückten Katzen-Kopf, welcher rot und härig war, mit funkelnden Augen, und einem weissen Gürtel um den Hals. Anstatt der Füßen hatte er schuppichte Absätze wie ein Fisch, eine Zunge gleich einer Schlange, und einen in zwey getheilten Schwanz».

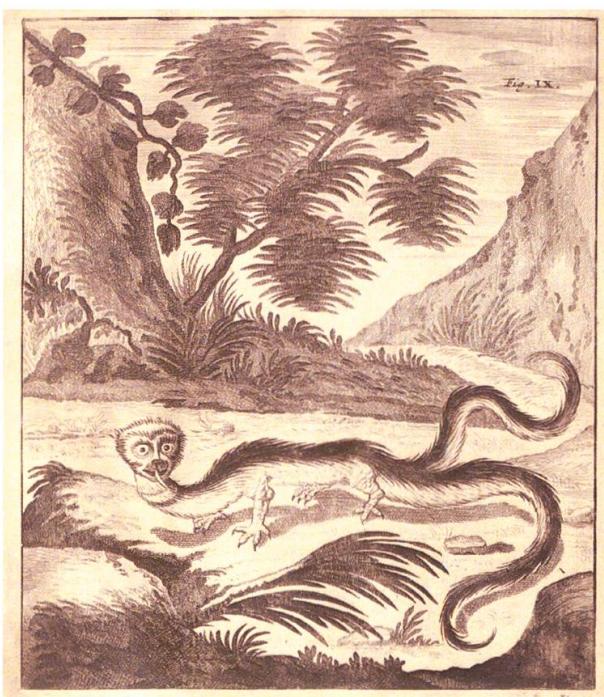
¹³ Cf. Reichler 1998.

¹⁴ Sulzer 1746, part 2, 228; Original: Scheuchzer 1723, 385.

¹⁵ Sulzer 1746, part 2, 233–234; Original: Scheuchzer 1723, 391–392.



Illustr. 3: Dragun appenzellais, vis intuorn il 1658 (Scheuchzer 1723, Fig. VIII, davo p. 390)



Illustr. 4: Dragun grischun, vis dal 1696 (Scheuchzer 1723, Fig. IX, davo p. 392)

Vis es gnü il dragun da Bartolome Alegro, ün vacher süll'alp nomnada qua sura, e quai in ün foss chafuol. Cun stainta e fadia til esa gratià da ferir la bes-cha attachanta cun üna culla da schluppet e lura da til dar il cop cun ün crap. Scheuchzer scriva cha'l ravarenda da Stugl, Peter von Juvalt, til haja infuormà cun charta dals 29 october 1702 davart quist evenimaint.¹⁶

¹⁶ Sulzer 1746, part 2, 234–235; Original: Scheuchzer 1723, 393–394.

2. Ün'<istorgia memorabla> da l'Alp da Stugl

Da tuot quai cha nus savain, nu tuorna quist'indicaziun da funtana dal tuot. Il rapport da Stugl ha ragiunt a Scheuchzer indirectamaing – tras ün oter predichant – e quai fingià l'on 1699. In quist cas pudain nus nempe perseguitar la via da l'istorgia dal dragun ter precis.

Al principi sta ün questiunari cha Scheuchzer vaiva concepi la prüma-vaira dal 1699, ch'el vaiva lura fat squitschar in lingua tudais-cha e latina e trmiss a pussibels correspondents, dals quals el speraiva da surgnir resosta. Il titel da quista broschüra es: *Einladungs-Brief zu Erforschung natürlicher Wunderen, so sich im Schweitzer-Land befinden*. Sumglaint sco ill'avertüra fuormala d'üna correspondenza tanter erudits, gniva invidà quia ad ün *commercium litterarum*, be cha l'invid nu pigliaiva in mira üna persuna determinada, ma ün collectiv chi vaiva da gnir adressà cun agüd dal stampat. Ill'introducziun a la broschüra vain explichà il nüz d'ün tal program. Lura sieuan 189 dumondas davart la perscrutaziun da l'istorgia natürala svizra. Probabelmaing as tratta qua dal prüm questiunari scientific stampà in quist pajais – üna prestaziun da pionier da la metodica empirica.¹⁷

La dumonda 166 trattaiva draguns e lur qualitats:

«Ob es auch geflüglete Drachen gebe, mit oder ohne Fuß, von was vor Grösse, Farb und Gestalt sie seyen, schüpficht [schuppig] oder knopficht [knotig], was sie dem Menschen oder Vieh vor Schaden thüind mit Wegstälung der Milch etc.?»

Quista dumonda cumpara tuot natüralmaing sco scha nöglia nu füss tanter duos dumondas davart giambers e peidas preiusas. Cun sia acziun da questiunari s'ha Scheuchzer s-chaffi ün vast circul da cuntschaints chi til spordschaivan infuormaziuns, ma respostas sistematicas ha el surgni be pacas.¹⁸

Üna da quellas provgniva da Johannes Leonhardi, ravarenda a Nufenen in Valrain, chi's vaiva partecipà intensivmaing a la politica confessiunala da quella jada e dependaiva dal sustegn zürigais, na l'ultim per realisar sias aignas publicaziuns. Leonhardi ha fat pervggnir a Scheuchzer il november 1699, dimena cuort davo la spediziun dal questiunari, üna charta, illa quala el ha respus a bundant 30 da las dumondas formuladas. In quella rapporta

¹⁷ SCHEUCHZER, JOHANN JACKOB: *Einladungs-Brief zu Erforschung natürlicher Wunderen, so sich im Schweitzer-Land befinden*, s.l.e.a. [Zürich 1699]; uossa stampà cun explicaziuns concisas in Boscani-Leoni 2019, 35–49.

¹⁸ Boscani-Leoni 2019, 18.

el per glivrar dad üna «bedenkliche Geschichte» süll’alp da Stugl.¹⁹ Quai ha fat güzzar las uraglias a Scheuchzer.

Qua il svelt barat da chartas:

- Leonhardi a Scheuchzer, als 23 november 1699: dal ravarenda Petrus de Juvalt ha el surgni üna charta rumantscha cun üna «bedenkliche Geschichte» süll’alp da Stugl. Ch’el vöglia tradüer quella plü svelt pus-sibel in tudais-ch.
- Scheuchzer a Leonhardi, als 3 december: El giavüscha «nit zu vergessen der bedenklichen geschicht eines trachen, und solche in allen ihren umbständen zu communicieren».
- Leonhardi a Scheuchzer, als 12 december: Tradüt in tudais-ch, cu-mainza il rapport sco segua: «Anno 1696, umb eingehenden Augsten, als der Hirt, Barholomeo Alegro ...»
- Scheuchzer a Leonhardi, als 5 schner 1700: Per plaschair spordscher ün particular ingrazchamaint al venerabel ravarenda Petrus de Juvalt per la «ungemein curiose histori eines drachen».²⁰

Vainch ons plü tard es dvantada la charta rumantscha cha Leonhardi vaiva surdat als 12 december 1699 in tudais-ch a Scheuchzer, ün text latin ill’ouvra erudita *Helvetischer Bergwanderer*: «Curiosa sunt, quæ narrat Reverendus Dominus Petrus de Juvaltis, pastor Stulii ...» o in tudais-ch: «Sehr seltsam ist, was mir Herr Peter von Juvalt, Pfarrer zu Stul im Bergüner-Gericht, in einem Brief vom 29. October 1702, erzählt: «Es begab sich in dem Jahre 1696, zu Anfang des Augusti ...»²¹

3. Texts da draguns dal 16. e 17. tschientiner: Gessner, Altrovandi, Cysat

Scheuchzer e seis contemporans as basaivan sün ün savair multifari davart draguns chi’s vaiva accumulà i’l gir da decennis e tschientiners anteriurs. Sco manzunà, as referiva el i’l cas dals purtrets da draguns preschiantats per exaimpel al gesuit Athanasius Kircher e’l perscrutader da la natüra zürigais Johann Jakob Wagner. In general as poja constatar chi d’eira naschüda, al passagi dal temp medieval al temp modern in Europa üna scienza da draguns seriusa. Ella as basaiva il prüm impüstüt sün tradiziuns anticas e cristianas. Intant cha funtanias romanas descrivaivan ils draguns sco variaziun speciala da las serps, sun quels gnüts munits in scrittüras cristianas cun alas ed interpretats sco insaina dal malign.

¹⁹ Boscani-Leoni 2019, 86–99.

²⁰ Boscani-Leoni 2019, 98, 99, 102, 105.

²¹ Scheuchzer 1723, 393; Sulzer 1746, 235.

I'l 16. e 17. tschientiner s'ha fatschendada l'elita dals scolats in bleras universitats ed otras instituziuns dal tema. I gnivan examinadas las funtanias, i's ramassaiva nouvas perdüttanzas ed indizis materials (sco per exaimpel oss singulars e cadavers) e's formulaiva ipotesas davart l'aspèt, la maniera da viver e da's multiplichar dals draguns. In üna prüma fasa d'eira il chomp scientific fermamaing influenzà da la demonologia, plü tard s'ha la zoologia acquistà importanza.²²

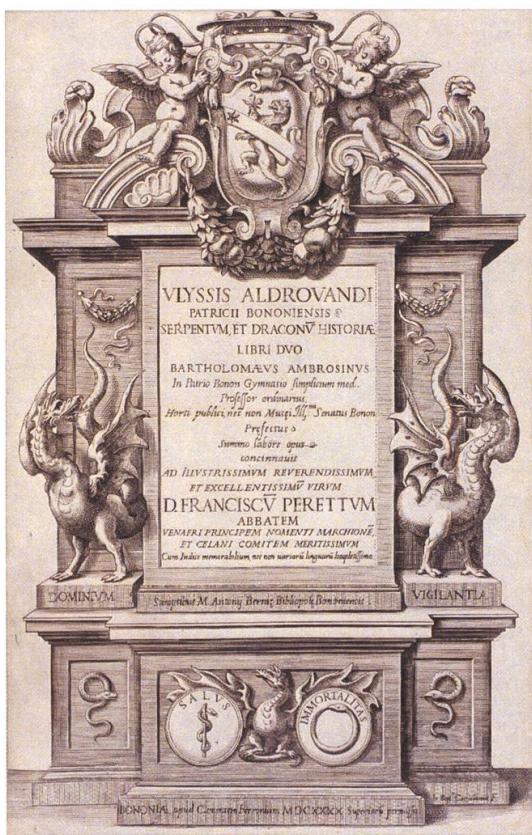
Per render plü inclegiantaivel il punct da partenza da Scheuchzer, nomn eu be cuort traïs da quistas ouvras.

- Conrad Gessner: *Schlangenbuch. Das ist eine grundtliche und vollkommne Beschreybung aller Schlangen, so im Meer, süßen Wassern und auf Erden jr wohnung haben, sampt der selbigen conterfaitung* (ün'otr'expressiun per illustraziun). Quist'ediziun tradütta dal latin in tudais-ch es cumparüda in ediziun postuma a Turich illa stamperia Froschauer, dal 1589. Quista cuntgnaiva ün chapitel extais intitolà «Von den Tracken». Gesner (1516–1565) d'eira il renomnà scienciatà incredibelmaing productiv da la scoula ota da Turich, il grond exaimpel da Scheuchzer.²³
- Ulysse Aldrovandi: *Serpentum et draconum historiae libri duo* (duos cudeschs da serps e da draguns), Bologna 1640. Intant cha'l cudesch da serps zürigais ha ün aspet sobri, straglüschha l'ouvra dad Aldrovandi in plain baroc. Il fögl da titel muossa üna superstructura simila ad ün altar cun vopna, puttos e pitschens draguns. Suot, il motto da la medicina da serps e draguns: SALUS – IMMORTALITAS, sandà – immortalità. Ultra da quai üna dedicaziun ad ün archiavat missa aint il centrum sco eir in stampa pitschna il rinviamaint ad ün bun register ed ün glossari in plüssas linguas. Erudiziun nu mancaiva a l'autur (1522–1605), professer per istorgia natürala a Bologna.²⁴
- Per glivrar, ün'ouvra dal vicescrivont da la cità da Lucerna Johann Leopold Cysat: *Beschreibung des Berühmbten Lucerner- oder 4 Waldstätten Sees und dessen Fürtrefflichen Qualiteten und sonderbaaren Eigenschaften*, stampà a Lucerna dal 1661, ma miss a palperi fingià 16 ons avant. Per pacas cha eir quist'ouvra füss dvantada postuma, Cysat, nat dal 1601,

²² MICHEL MEURGER: *Histoire naturelle des Dragons*, Rennes, Terre de Brume 2001; BERND ROLING: *Drachen und Sirenen. Die Rationalisierung und Abwicklung der Mythologie an den europäischen Universitäten*, Leiden, Brill 2010. BACHMANN, EVA: *Drachen in der Geschichte der europäischen Zoologie, 16.–19. Jahrhundert*, Lavor da master a l'Università da Lucerna, na publichada 2013.

²³ LEU, URS B. (2016): *Conrad Gessner (1516–1565). Universalgelehrter und Naturforscher der Renaissance*, Zürich, Verlag Neue Zürcher Zeitung.

²⁴ OLMI, GIUSEPPE (1978): *Ulisse Aldrovandi: scienza e natura nel secondo cinquecento*, Trento, Libera Università degli Studi.



Illustr. 5: Fögl da titel dad Ulysse Aldrovandi: Duos cudeschs davart serps e draguns, 1640.

es mort duos ons davo la publicaziun. Il 25. chapitel tratta: «Von Drachen und Lindtwürmen und von dem Drachen-Stein, so in der Statt Lucern gefunden wirdt».²⁵ El ha servi tanter oter a Kircher sco funtana d’inspiraziun.

4. Ün illuminist da draguns: Kappeler

Na dal tuot cuntaint cun Cysat d’eira ün posteriur meidi da cità e perscrutader da la natüra da Lucerna, nempe Moritz Anton Kappeler (1685–1769) chi dess servir quia sco exaimpel per ün illuminist da draguns tampriv. Nus eschan dimena rivats in üna nouva etappa. Davo cha nus vain dat ün sguard illa perioda avant Scheuchzer, ans occupa uossa la perioda davo el. In effet ha attachà Kappeler siaouvrä principala precis l’on da cumparsa dal *Helvetischer Bergwanderer*, nempe dal 1723. I’s trattaiva dad üna descripziun exaustiva dal Pilatus sper Lucerna cul titel: *Pilati Montis Historia*. Fin al 1728 ha Kappeler lavourà intensivmaing vi da quist stüdi. El speraiva da pudair publichar quel in ün lö prominent sainza malaspaisas plü grondas ed ha tramiss il manuscrit tanter oter al president da la Royal Society a Londra. In cas cha’ls Inglaies vessan refüsà da stampar, pensaiva el da far

²⁵ Cysat 1661, 165–181.

üna publicaziun in Germania. Per finir es l'ouvrä cumparüda a Basilea, e quai pür dal 1767, cur cha'l illuminissem vaiva tut brav schlantsch. L'editur d'eira ün aderent decis da las nouvas ideas.²⁶

Davo stüdis al collegium local dals gesuits e plü tard in Italia, vaiva Kappeler surtut la pratcha da meidi da seis bap e funcziunà daspö il 1712 sco meidi da cità da Lucerna. El d'eira eir commember dal Grond Cussagl e mettaiva adüna darcheu seis savair pratic d'indschegner in servezzan dal public. Illa scoula d'artillaria instruiva el matematica e geometria. Sco meidi d'eira el dvantà victima da seis success. Ch'el giavüscha cha tuots dvaintan e restan sans, ha el scrit dal 1730 in üna charta. Ch'el saja nempe stüffi da sia pratcha medicinala plaina stachida.²⁷ Il cour da Kappeler battaiva pella scienza. Quella cultivaiva el cun grond zeli, perfin sch'ella reguardaiva ün object, al qual el nu crajiva sco i'l cas dals draguns. Sainza draguns nu's pudaiva però scriver ningüna *historia* dal Pilatus. (*Historia* es qua dal rest maniada i'l sen vegl, sco inventarisaziun da fats, al cuntrari da la *philosophia* chi dedüa landroura ledschas.)

Ils draguns cumparan pro Kappeler i'l 6. chapitel davart il muond animal i'l spazi da vainch paginas, tanter las serps e'ls utschels. Natüralmaing nu pudaiva el applichar ün principi da structuraziun geografica sco Scheuchzer. I's trattaiva be dal Pilatus. Invezza preschainta el las istorgias da bes-chas in üna sistematica zoologica. El distingua, tuot seguond möd da dombrar, tschinch o ses spezchas da draguns e desch spezchas da craps da draguns. Il cumanzamaint faivan nempe las «*ungeöhnlich grossen Schlangen oder boas und Hydren*», lura glaiva inavant culs veritabels draguns, il prüm gnivan quels «*mit Füssen, aber ohne Flügel*». Lura gnivan quels cun alas, e lura ils «*geflügelten und steinerzeugenden*» eui.²⁸

Kappeler as basaiva sün üna richa litteratura e citaiva exact. Perquai as poja quantifichar seis rinviamaints. I'l chapitel dals draguns cumparan passa 60 auturs, alchüns da quels da l'antica, la mér part dal temp modern tampriv. Blers dad els vegnan citats be üna jada, ün pér auturs riva a quatter, tschinch o ses citats. Johann Leopold Cysat e Johann Jakob Scheuchzer cumparan per exaimpel minchün quatter jadas. Athanasius Kircher vain avant tschinch jadas.²⁹ Quista quota da citaziuns nu d'eira uschè ota, perquai cha Kappeler til vess predschà specialmaing, ma perquai ch'el til critichaiva suvent. I's po leger quist chapitel dals draguns sco ün vair exercizi da deconstrucziun. Adüna darcheu ha il perscrutader da

²⁶ Weber 1915, 198, 205. L'editur dal 1767 d'eira Johann Anton Felix von Balthasar.

²⁷ Weber 1915, 169.

²⁸ Kappeler 1960, 172–191; Original: Kappeler 1767, 121–141.

²⁹ BARACHI, LAURA (2012): *Das Verschwinden der Drachen. Aus der Perspektive von Moriz Anton Kappeler*, lavur da seminar a l'Università da Lucerna, na publichada, 17–24, 30.

la natüra lucernais constatà pro la corporaziun dals docts imprecisiun, credulità ed otras errurs. Scha nus lain savair, perche cha'ls draguns sun svantats da las Alps i'l discuors intrascientific, schi spordscha quist text bler. Examinain cuortamaing ils argumaints cha Kappeler ha miss in posiziun cunter ils defensurs dals draguns.

Ils argumaints da Kappeler:

- *Distanzaziun*: tscherts intermediaturs dal'evidenza da draguns nu sun perscrutaders da la natüra, disch Kappeler, dimpersè poets o pitturs chi cultivan üna relaziun libra culla vardà; sper quists artists nomna el in seis rapport eir pajass («Spassmacher»), gronders («Aufschneider») o imbruogliunzs («Betrüger»), als quals i nun es da dar ingün credit.
- *Cuntradicziuns*: adüna darcheu renda Kappeler attent al fat cha'ls differents texts davart la medemma istorgia da draguns nu's correpuondan exactamaing.
- *Examinaziun*: in alchüns cas as stu vessa pudair attestar ils protagonisti archivarmaing. I'l cas dal dragun da Lucerna dal 1649 (cf. illustr. 2) nu figürescha per exaimpel il «Landvogt» Christoph Schorer illas funtnas; ed id es eir fich pac plausibel ch'el haja pudü observar ün dragun al Pilatus davent da Solothurn.
- Mancanza da *plausibilità* es ün argumaint applichà repetidamaing: Il «san inclet» ans disch cha tscherts evenimaints sajan improbabels.
- Kappeler va però amo plü inavant e fa agens *experimaints*: el dà sü tinta sün craps raduonds per muossar cha'l crap da dragun da Lucerna – l'object empiric central da la credentscha i'ls draguns – saja gnü pitürà da man uman; quai voul el cumprovar a man da la pinellada e da la grossezza da la culur applichada.
- Pel crap da dragun preschainta el eir amo ün'otra *conclusiun*: cha'l crap possa fich bain avair fat effet cunter la pestilenza, ma na tras sia forza zoppada, dimpersè tras quai ch'el drizzaiva sü «l'orma da l'amalà», dimena causa l'effet da placebo.
- Metodicamaing interessant es per glivrar il rinviamaint als *cunfins dal savair*: Invezza da lair declarar tuot, disch Kappeler eir chi possa dar chosas chi nu's sapcha simplamaing brich.³⁰

Brav suprendenta es lura però la fin da seis chapitel sur da draguns:

«Obwohl ich nun den Anschein erwecke, die Drachen, die nach der Überlieferung unseren Berg und dessen Gegend bewohnt haben, ausrotten oder wenigstens zweifelhaft machen zu wollen, geht meine Ungläubigkeit nicht

³⁰ Sco sura ann. 28.

so weit, dass ich behaupte, es gebe in der Natur überhaupt keine Tiere, die den Namen Drachen verdienen, wie man ihn im volkstümlichen Sinne versteht.»

I segua üna pagina, ingio cha Kappeler admetta tals essers vivants in ün rom limità, e quai suot la categoria dals «monstrums» chi naschan da «glünas da la natüra». Quai es üna categoria residuala per uschè dir normalisada dad essers ibrids chi'd es greiv da spiegar.³¹

La vouta suprendenta tira adimmaint eir a Scheuchzer. Sco cha nus vain vis, suggerischa seis chapitel davartils draguns i'l *Helvetischer Bergwanderer* ch'el crajaiva rat e ferm in quista spezcha da bes-chas. I sun però da chattar in sia ouvra extaisa eir lös, ingio ch'el exprima dubis. Evidaintamaing oscillavaian blers scienziats in lur güdicat.³² Scheuchzer e Kappeler nu vaivan gnanca zich l'intenziun da's cumbatter pervi da la questiun dals draguns. Tanter ils duos perscrutaders da la natüra s'ha sviluppà daspö il 1715 üna correspondenza spessa. Kappeler tramettaiva a seis collega ed ami plü vegl per exaimpel erbas alpinas raras a Turich. Scheuchzer as revantschaiva cun da tuotta sorts cussagls e racumandaziuns. Impustüt culla cristallografia cumpartivan els duos üna paschiun cumünaivla.³³

5. Chi ha la pussanza d'interpretaziun politica-culturala?

A lunga vista boffaiva però incunter a la scienza dals draguns da Scheuchzer ün vent crü, sco chi's po constatar illa recepziun dal *Helvetischen Bergwanderer* dal 1723. Eu less nomnar quia traís datas posteriuras:

- Dal 1730 es la scienza dals draguns da Scheuchzer gnüda a pled in maniera extaisa ill'ouvra da Johann Georg Altmann *L'Etat et les délices de la Suisse*, üna descripziun dal pajais chi ha rendü la Svizra plü cuntschainta in Europa. Altmann vaiva fat allusiuon als dubis davart draguns, crajaiva però cha ün chapitel sur da draguns in Svizra pudess chattar interess. El ha fat adöver da la listessa divisiun regiunala sco Scheuchzer ed ha surtut divers da seis citats.³⁴
- Dal 1746 ha edi Johann Georg Sulzer *Natur-Geschichten des Schweizerlandes und Alpenreisen* da Scheuchzer da nouv in lingua tudais-cha. El

³¹ Kappeler 1960,190–191; Original: Kappeler 1767, 140–141.

³² P. ex. Sulzer 1746, part 2, 219; Original: Scheuchzer 1723, 366.

³³ Weber 1915, v. a. 202–203; i füss interessant da perscrutar la correspondenza in vista a la questiun dals draguns; ils scrits da Kappeler as rechattan illa Zentralbibliothek da Turich e sun accessibels suot e-manuscripta.ch online; da las chartas da Scheuchzer füssan probabel da chattar eir plüs sbözs.

³⁴ ALTMANN, JOHANN GEORG (1730): *L'Etat et les délices de la Suisse, en formes de relation critique, par plusieurs auteurs célèbres*, Amsterdam, Wetzsteins et Smith, Bd. 1, 68–102; ad ediziuns divergentas dad Altmann da 1730 e 1764 ha rendü attent Claude Reichler in ün cumponimaint da pionier (Reichler 1998, 43–44).

ha reprodüt il chapitel dals draguns in tuot sia lunghezza, til ha però muni cun ün'annotaziun admonitiva. Chi chi cugnuoscha la natüra da <abergläubischen und leichtglaubigen Menschen, insonderheit in den vorigen Zeiten> nu's darà da buonder da quists raquints. Cha in general vala però chi nun existan ingünas bes-chas cumbinadas our da <verschiedenen Classen der Thiere>.³⁵

- Dal 1764 es gnüda fatta üna nouva ediziun postuma da l'ouvra dad Alt-mann *L'Etat et les délices de la Suisse*. Il chapitel dals draguns ha l'editur laschà davent cumplettamaing, cul avis chi s'haja allontanà culla plü grond premura <tous les contes puéries & fabuleux dont les Editions précédentes étoient infectées> e rimplazzà tras la natüra e la vardà – <pour y substituer la nature & la vérité>.³⁶

Quai chi dà in ögl pro quista nouva valütaziun da la *saga* dals draguns da Scheuchzer, es il fat ch'ella gniva a tapin cun pacs argumaints. Sco cha nus vain vis, as sfadiaiva Moritz Anton Kappeler in sia inventarisaziun scientifica e discussiun per üna retschercha da la vardà metodica, differenziada. In quistsas ouvras popularisantas invezza gnivan adüts be argumaints rudimentaris. L'implausibilità dad essers ibrids pro Sulzer d'eira amo il plü raffinà. Uschigliö gnivan ils draguns scurrantats be cul rimprover pauschal cha lur aderents sajan apunta superstizius ed infantils, intant cha lur adversaris toccaivan pro quels contemporans chi sun, grazcha a lur cugnuschentschas e virtüts, ün'onur pela naziun (<qui par leurs connaissances & par leurs vertus font le plus d'honneur à notre Nation>).³⁷

La luotta per la suveranità d'interpretaziun generala, i's pudess dir: politica, para d'avair giovà üna rolla importante illa scumparsa dals draguns dal spazi alpin. I nu's trattaiva be da pinelladas sül crap da dragun, dimpersè da la dumonda chi chi pudaiva dir che in quista società. Dad üna vart staiva la tradiziun e l'autorità da lur rapresentants, da tschella vart ils nouvs möds da verer e'ls arrivists intellectuals. A partir dals ons 1760 s'ha la balantscha da la pussanza spostada per alchüns decennis in quista direcziun averta pel avegnir. Per quai daiva differentas radschuns, eir economicas e politicas. Eu am vögl limitar qua a l'illustraziun dal trend tras üna cas parallel. I's tratta qua da <l'ultima stria> dvantada renomnada, Anna Göldin.

35 Sulzer 1746, part 2, 212–222.

36 ALTMANN, JOHANN GEORG (1764): *L'Etat et les délices de la Suisse, ou description helvetique historique et géographique. Nouvelle édition*, Basel, Emanuel Tourneisen, vol. 1, XXI, XXIII.

37 Sco annotaziun 36.

La *Zürcher Zeitung* dals 9 favrer 1782 vaiva publichà ils seguaints <Avertissements>:

<Löblicher Stand Glarus, evangelischer Religion, anerbietet sich hiermit demjenigen, welcher nachbeschriebene Anna Göldin entdecken, und der Justitz einbringen wird, Einhundert Kronenthaler Belohnung zu bezahlen.›

Dimena ün mandat d'arrest per quista maschnera da var 40 ons chi dess avair striunà la figlia d'ün magistrat da Glaruna cun gluettas. I'l cuort process chi s'ha fat cun ella, es gnü evitò a tuots cuosts il term da striögn già adüna cunrovers e gnü in discredit i'l 18. tschientiner. Il tribunal discurriva da <intös-chantamaint>. L'execuziun da la maschnera ha pisserà dalöntsch e dastrusch per indegnaziun e gniva qualifichà fingià quella jada da mordraretsch güstiziar.³⁸

Cha Anna Göldin gnia nomnada l'ultima stria o brich: tschert esa cha'l protest dal 1782 fuormaiva ün segn pell'atmosfera müdada chi mettaiva sulla prouva la tradiziun e l'autorità. Pür passa duatschient ons plü tard es Anna Göldin, dal rest davo üna luotta politica in Glaruna, amo gnüda reabilitada ufficialmaing e dis-chargiada dal fat dad <intös-chamaint>. Il museum rivi d'incuort e' l monumaint muossan quant politic cha'l illuminissem es restà fin al di d'hoz.³⁹

6. Per glivrar: Ils draguns dvaintan moderns

Al cumanzamaint vaivan nus constatà: In maniera empirica esa plü facil da cumprovar l'esistenza co la na-existenza dad üna spezcha da bes-chas. Ningün nun ha tut suot ögl i'l 18. tschientiner tuot ils cuvels solitaris illas muntognas ed examinà schi's strategnan là propcha draguns o scha quists essers vaivan dad ingrazchar lur existenza be a la forza d'imaginaziun ed als raquints fantastics. Cun qualas metodas illuministicas sun dimena ils draguns gnüts scurrantats da las Alps e che as poja dedüer da quist process per l'illuminissem?

Adonta da tscherts dubis in regard a l'esistenza da quista spezcha da bes-chas ha Johann Jakob Scheuchzer accolt ils <draguns elvetics> jent in tuot lur abundanza in seis viadis alpins erudits, divis tenor ils stadis confederats ed illustrats cun gravüras impreschiunantas. Pac davo ha Moritz Anton Kappeler deconstrui la litteratura davart draguns cul mez dad ün'argumentaziun differenziada, ha però tuottüna mantgnü pels draguns la categoria residuala dals monstrums. Evidaintamaing rivaivan eir spierts critics ed illuministics adüna darcheu aint illa s-chürdüm e vaivan

³⁸ Zürcher Zeitung 9-2-1782; GOLDEN, RICHARD M., ed. (2006.): *Encyclopedia of Witchcraft: The Western Tradition*, Santa Barbara, ABC-CLIO, Bd. 2, 450–451.

³⁹ <https://annagoeldimuseum.ch> (14-11-2019).



Illustr. 6: La naschentscha dal crap da dragun da Lucern seguond Cysat
(Cysat 1661, davo p. 164)

dad elavurar da cuntin lur visiun dal muond. Nus ans stuvain perquai distanziar da nomnar l'illuminissem ün <proget>, sco chi'd es dvantà üsit daspö ün tschert temp. L'illuminissem d'eira ün cor a bleras vuschs, i nun existiva ingün plan general pel spostamaint general da la percepziun. Important d'eira perunter l'inserimaint in relaziuns da pussanza. Apaina ch'els vaivan ragiunt la suveranità interpretativa, guardaivan ils novaturs na d'inrar da suringiò süls <umans superstizijs>, sainza consolidar argumentativmaing lur aigna opiniun. Il rinviamaint a la <natüra> e la <radschun> paraiva dad esser sufficiant.

Bainbod oscillava il perpendicul da tschella vart. Culla romantica ha il mistic surgni üna nouva portada. I'l territori germanofon vain il spiert dal temp rapreschantà per exaimpel dals linguists ed archeologs Jacob e Wilhelm Grimm. Dal 1811 ha scrit Jacob Grimm:

<Auf hohen Bergen, in geschlossenen Thälern lebt noch am reinsten ein unveralteter Sinn, in den engen Dörfern, dahin wenig Wege führen, und keine Strassen, wo keine falsche Aufklärung eingegangen oder ihr Werk ausgerichtet hat, da ruht noch an vaterländischer Gewohnheit, Sage und Gläubigkeit ein Schatz im Verborgenen>⁴⁰

40 STEIG, REINHOLD, ed. (1902): *Jacob Grimms Plan zu einem Altdeutschen Sammler*, en: Zeitschrift des Vereins für Volkskunde 12, 129–138, citat 133.

Quist s-chazi laivan ils frars Grimm scuvrir cun agüd d'üna collecziun da dittas. In quist'occasiun han ils vegls draguns subi üna renaschentscha suot l'insaina romantica. Ils frars Grimm tegnaivan quai per ün prodot da la veglischma poesia dal pövel e till'attribuivan üna vardà spiertala plü profunda. In lur ouvra *Deutsche Sagen* dal 1816 han els recepi eir ils rapports da draguns da Scheuchzer e fat l'elogi:

«Das Alpenvolk in der Schweiz hat noch viele Sagen bewahrt von Drachen und Würmern, die vor alter Zeit auf dem Gebirge hausten und oftmals verheerend in die Thäler herabkamen.»⁴¹

Oter co i'l temp modern tampriv d'eiran uossa ils draguns disfrenzchats tenor gener: Miss in fossa illa litteratura scientifica, perunter fich visculs ed efficazis in tarablas, dittas ed otra litteratatura da la «poesia dal pövel». ⁴² In quist seguond gener s'han ils draguns pudü sviluppar in seguit inavant e's transfuormar. Daspö il 20. tschientiner sun els transmüdats bod in general in essers amiaivels e divertaivels.⁴³ I'ls vaguns per uffants da la VFF attiran els ils passagers giuvens cun lur corps s-chagliats chi fan rier. Eir illa publicità turistica nu das-chan els plü mancar, sco per exaimpel i'l cas dal «Drachenweg» sül Pilatus, tenor website üna senda «voller Sagen und Mythen».⁴⁴ Daspera daja eir amo singulas versiuns *hard-core* da la credentscha in draguns actuala. Eu less manzunar quia be ün cas chi ha da chefar cul crap da dragun da Lucerna.

L'illustraziu 6 muossa la famusa rapresentaziun da Johann Leopold Cysat our da sia ouvra dal 1661 nomnada sura: la «naschentscha» dal crap aint il ajer dürant ün svoul sül Pilatus. Il crap as rechatta eir inavant tanter nus, el nun ha müdà sia apparentscha, al cuntrari da las istorgias da draguns chi s'han transmüdadas in tarablas. Perquai vain el tut serius tant da spierts critics co da fundamentalists. Avant alch temp d'eira ün tal crettaivel *hard-core* apparü a Lucerna, ün hom grond ed impreschiuantamaing ferm chi's daiva oura sco «Dragon Man» e portaiva ün tatuagi d'ün dragun sül corp sura. El s'ha ardüt aint il museum da la natüra e s'ha preschantà sco il vair proprietari dal crap da dragun. Ch'el

⁴¹ GRIMM, JACOB und WILHELM (1816): *Deutsche Sagen*, Berlin, Nicolaische Buchhandlung, Bd. 1, 297–298.

⁴² Per l'Engiadina p. ex. las seguantas publicaziuns da BUNDI, GIAN: Il dragun giò'l mulin (parevla engiadinaisa), AnSR 1902, 337–348; Il dragun nel god nair (parevla engiadinaisa), AnSR 1904, 269–276; Ils draguns ed il taglialaina (parevlas engiadinasas), AnSR 1906, 138–147.

⁴³ Per ün dragun «converti» in cudesch d'uffants: RITZ, MARIA (1953, 1964): *L'istorgia da Janaiverin*, Quintada in rumantsch da Guarda da Maria Ritz, Lavin, Chasa Paterna; HOFMANN, FADRINA, *Janaiverin*, Schlarigna, Uniun dals Grischs, 2011.

⁴⁴ <https://www.pilatus.ch/entdecken/drachenweg> (14-11-2019).

nu possa imprastar plü lönch il crap al museum, perquai ch'el til bsögna per agen adöver. Sco chi s'ha demuossà, vaiva il crap da servir sco additiv per ün bogn da dragun. Cun quist bogn vaivan da passar las forzas secretas dal crap al Dragon Man. Co cha l'istorgia es ida inavant nu possa e nu lessa palesar publicamaing. Be tant: ella ha pretais ün'intervenziuns da la polizia. < Schnell – kompetent – hilfsbereit > tuna il motto da la polizia da Lucerna. Quai s'ha verifichà eir in quist cas.⁴⁵

45 Sco sura annotaziun 3.

Bibliografia

(titels citats be üna jada sun manzunats illas annotaziuns)

- BOSCANI-LEONI, SIMONA, ed. (2019): *<Unglaubliche Bergwunder>. Johann Jakob Scheuchzer und Graubünden. Ausgewählte Briefe 1699–1707*. Ed. in collavuraziun cun Jon Mathieu und Bärbel Schnegg, Chur, Verlag Bündner Monatsblatt.
- CYSAT, JOHANN LEOPOLD (1661): *Beschreibung des Berühmten Lucerner- oder 4 Waldstätten Sees und dessen Fürtrefflichen Qualiteten und sonderbaaren Eigenschaften*, Luzern, David Hautten.
- KAPPELER, MORITZ ANTON (1767): *Pilati Montis Historia in Pago Lucernensi Helvetiae siti*, Basel, Johann Rudolph Im-Hof.
- KAPPELER, MORITZ ANTON (1960): *Pilati Montis Historia. Naturgeschichte des Pilatusberges*, übersetzt von A. Loepfe, hg. von der Naturforschenden Gesellschaft Luzern, Luzern, Haag.
- REICHLER, CLAUDE (1998): *Draco Helveticus. Scheuchzer et Saussure: du merveilleux à l'étude ethnologique*, en: Patrick Coleman, Anne Hofmann, Simone Zurbuchen, eds.: *Reconceptualizing Nature, Science, and Aesthetics*, Genf, Slatkine, 43–55.
- SCHEUCHZER, JOHANN JAKOB (1723): *Ouresiphioites Helveticus, sive, itinera per Helvetiae alpinas regiones facta annis MDCII, MDCIII, MDCCIV, MDCCV, MDCCVI, MDCVII, MDCCIX, MDCCX, MDCCXI [4 parts in ün tom]*, Leiden, Pieter van der Aa.
- SULZER, JOHANN GEORG, ed. (1746.): *Johann Jacob Scheuchzers Natur-Geschichten des Schweizerlandes, samt seinen Reisen über die Schweizerische Gebürge*, Zürich, David Gessner.
- WEBER, PETER XAVER (1915): *Dr. Moriz Anton Kappeler*, en: Der Geschichtsfreund. Mitteilungen des Historischen Vereins Zentralschweiz 70, 157–249.

